

Сердечна подяка за приготування церкви на Різдво! Дуже гарно!
Thank you, for preparing the church for Christmas Feast! Very nice!



SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



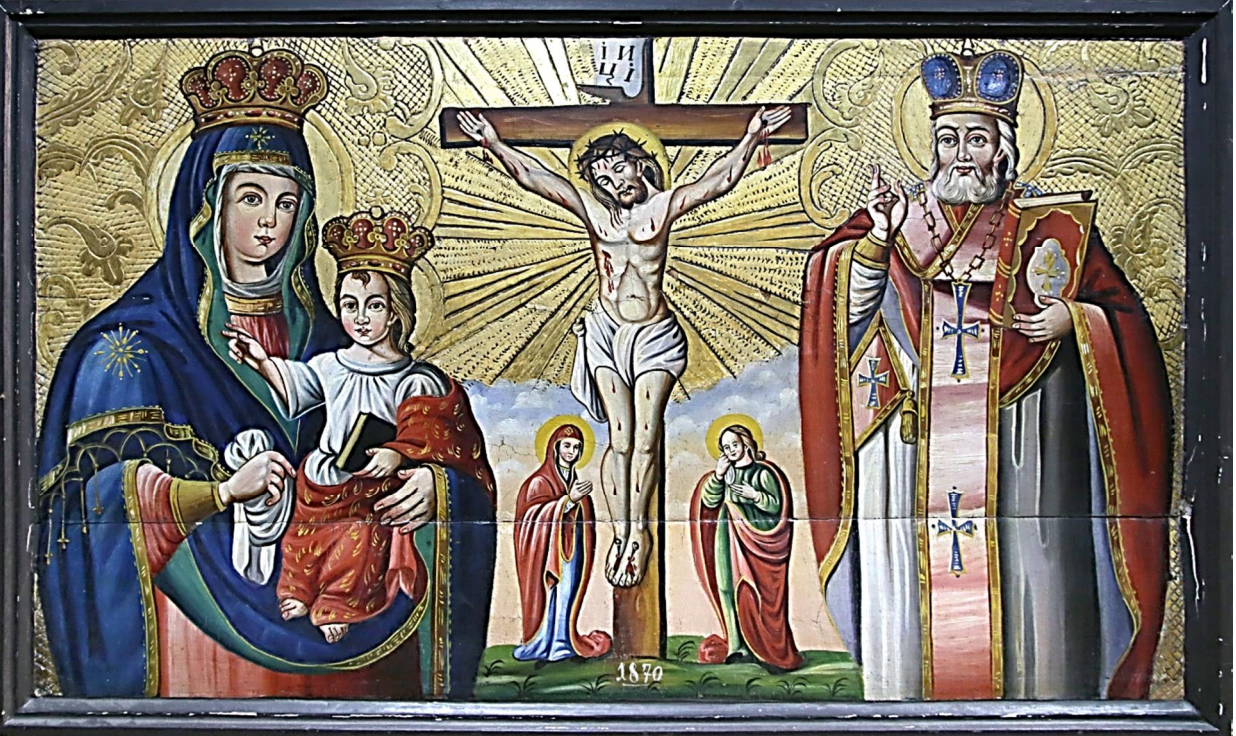
№ 51 ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

51 UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
December 18 – 2022 – 18 грудня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№ 51 DECEMBER 18 2022



Богородиця – Розп'яття – св. Миколай (1870) Mother of God – Crucifixion – St. Nicholas
Святий отче наш Миколаю, молися за Україну! Our Holy Father Nicholas, Pray for Ukraine!

Вітаємо з Празником Святого Миколая! Happy Feast Day of St. Nicholas!
Дякуємо всім за Вашу участь – Thank all you for your participation
Молимся за Україну! На Многая і Благая Літа! – Many Happy Years! Pray for Ukraine!

CHURCH BULLETIN

December 18 – 2022 – 18 грудня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая

(Під Опікою П.Д.М.)

ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Andrew Deneka Jr. **STREAMING**
(Wife, children, and grandchildren)

18 грудня: 27 н. по З.С.Д. **STREAMING**
10:00 р. За парохіян - For Parishioners

December 18: S. Holy Fathers – Н. Св. Отців
No noon Liturgy

Monday, December 19 грудня, понеділок
10:00 AM For PEACE in Ukraine – За МИР в Україні

Tuesday, December 20 грудня, вівторок
7:00 AM +Anna Partyka (F.G.) (F.M.)

Wednesday, December 21 грудня, середа
7:00 AM +Catherine Wayda (K.M) (J.C.)

Thursday, December 22 грудня, четвер
10:00 AM +Alice Dobrykewych (Family) – 40 d.

Friday, December 23 грудня, п'ятниця
7:00 AM +Sophia Bumbar (K.N) (K.N.)
10:00 AM +Igor Moroz (СУМ, Філадельфія)

Christmas EVE – Свят Вечір
Saturday, December 24 грудня, субота
9:00 AM For sick & suffering – За хворих і немічних

4:30 PM St. Basil Liturgy **STREAMING**
9:00 PM Great Compl. & Christmas Lit.
Вел. Повечеря і Різдв. Літургія

December 25: CHRISTMAS - RIZDVO
12:00 PM +Metr. Joseph Shmondiuk

Eternal Light burns for all
Parishioners of St. Nicholas
Вічне Світло Горить за усіх
Парохіян Церкви Св. Миколая



Вічне Світло в честь Пр. Діви
Горить за мир в Україні
Eternal Light honoring Holy
Theotoks Burns for Peace in Ukraine

ПРАЗНИК СВ. МИКОЛАЯ
FEASTDAY OF ST. NICHOLAS
We welcome all!
Вітаємо усіх!



Зачаття Анни, коли зачала
Пресвяту Богородицю

22 грудня: Зачаття Анни
10:00 р. Оріся Добрикевич (родина) - 40 д.

25 грудня: Н. Праотців **STREAMING**
10:00 р. За парохіян - For Parishioners

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com
Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE
995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com
Another location at:
2085 Union Rd., West Seneca one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility.
Onsite Chapel separate from large viewing rooms.
Lower level has a new café plus reception hall for
family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043
Call: 716.523.6693
Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911
jennypfeiffer@howardhanna.com
HowardHanna.com



PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo, 14210 Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

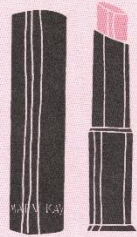
The Best Times to Reach Me
Call me any time!
I look forward to
hearing from you.

Ulana Scheidle
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court
Wheatfield NY 14120
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &
SANDWICHES
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION **УКРАЇНСЬКА** ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE
CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS |
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS |
MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE
TRANSFERS | ONLINE SERVICES |
|NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М |
ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА
НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM |
ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ
|ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТИПЕНДІЇ|

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO  **ДНІПРО**

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім



Pope Francis is inviting everyone to have “a more humble Christmas” this year.

At the end of his weekly general audience Dec. 14, the pope asked people to consider spending less on gifts and parties and in order to help the people of Ukraine.

“It is good to celebrate Christmas, to have parties — but let’s lower the level of Christmas spending,” he encouraged. “Let’s send what we save to the Ukrainian people, who are in need, suffering so much; they go hungry, they feel the cold, and so many die because there are no doctors, nurses at hand.”

“Let’s have a more humble Christmas, with more humble gifts,” he said.

The pope drew attention once again to the suffering of the Ukrainian people at the end of his weekly public audience on spiritual vigilance.

He said the ongoing war in Ukraine does not mean we should forget about celebrating Christmas altogether, but we should do so “with Ukrainians in our hearts.”

Pope Francis encouraged everyone to increase their spiritual preparation as Christmas quickly approaches.

Be at peace with the Lord, he said, and “let us make that concrete gesture” for the people of Ukraine

Папа Франциск закликав людей менше витратити на святкування Різдва, а заощаджені гроші відправити народів України, який цього потребує.

“Знизьмо трохи рівень видатків на Різдво, проведемо скромніше Різдво, зі скромнішими подарунками. А заощаджене відправмо українському народові, який цього потребує”, - сказав Папа наприкінці загальної аудієнції у середу, передає Vatican News.

Папа розповів, що в Україні люди “голодують і страждають від холоду”, а також помирають через відсутність медичної допомоги поблизу.

“Не забуваймо: Різдво - так, у мирі з Господом - так, але з українцями в серці. І зробімо цей конкретний жест для них”, - сказав Папа Франциск.

Понтифік нагадав, що період приготування до Різдва, є також нагодою для того, щоби ділитися з ближнім.

“Цього року допомога поїде також до українських сімей. Заохочую вас бути витривалими у тому, щоби ділитися з нужденним”, - сказав Папа.

Від початку повномасштабного вторгнення Росії в Україну, папа Франциск згадував Україну майже у всіх своїх публічних виступах.

(BBC NEWS УКРАЇНА)

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540
Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 2601254
www.redstarautomotive.com



venmo

**ОСЕРЕДОК СУМ в Бофало Н.Й.
Влаштовує**

ТРАДИЦІЙНУ МАЛАНКУ 2023
в суботу 14-го січня 2023 р.
В залах Українського Дому "Дніпро"
при 562 Genesee Street, Buffalo, NY

До танців приграватиме оркестра:
"Люкс" з Торонта Канади

Година Коктейлів 6:30 в.
Вечеря 7:30 в.
Забава 8:30 в.

Білеті: \$60 для дорослих/ \$100 від пари
\$30 для студентів (13-20)
включає вечерю

Білеті тільки на забаву: \$35 при дверях

До замовлення білетів:
Ганя Середюк (716) 316-1051
annserediuk@cym.org

Ukrainian American Youth Association
Buffalo Branch

Traditional Ukrainian New Year's Dance
Malanka 2023

Saturday, January 14, 2023

Ukrainian Cultural Center Dnipro
562 Genesee Street Buffalo, NY

Music provided by: LUX from Toronto

ПРО СВЯТКУВАННЯ РІЗДВА В УКРАЇНІ
Цього року УГКЦ в Україні святкуватиме
Різдво Христове, як і раніше – 7 січня бо
вважають, що війна не є зручним часом для
календарної реформи.

Про це "Українській правді. Життя" розпо-
вів отець Тарас Жеплінський, керівник
інформаційного відділу департаменту
інформації УГКЦ.

За його словами, місцеві парафії без
відповідного дозволу церковної влади не
можуть самостійно вирішувати звершувати
різдвяні Літургії 24-25 грудня.

"Жодного рішення Синоду єпископів щодо
впровадження в Україні календарної реформи
не прийнято, а отже у день Різдва Хри-
стового за григоріанським календарем – 25
грудня – парафії УГКЦ в Україні не звершува-
тимуть різдвяних богослужінь", – говорить
керівник інформаційного департаменту.

"Коли горить хата, то не час дискутувати,
на яку стіну вішати ікони. Нам так важливо
всі сили спрямувати на перемогу України!.
Стараймося гідно разом пережити весь різд-
вяний час, оновити наші сили для перемоги
України над російським агресором" –
сказав Блаженніший Святослав.

Cocktail hour 6:30 PM
Dinner 7:30 PM
Dance 8:30 PM

Tickets: Adults \$60 per person/ \$100 per couple
\$30 for Students (13-20)
includes dinner

\$35 - Dance only

To reserve tickets, contact Ann Serediuk
at annserediuk@cym.org or 716-316-1051

or venmo using the qr-code



- CHURCH KITCHEN is now **CLOSED**
Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after
Liturgy in Church Hall.

See you there!
HAVE A BLESSED DAY!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us
raise money for
our Church by
purchasing Top's
Gift Cards from



us. If you buy in Tops anyway, why not help. You
do not lose or gain anything by doing this, but our
Church will benefit greatly. We receive back 5% of
your spending. To take advantage of this program,
call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with
this card at Tops Gasoline Station.

Ukrainian American Freedom Foundation

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

Renovate
Dnipro



Humanitarian
Aid to Ukraine

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - http://www.stnbuffalo.com
Dioc. Web: - http://www.stamforddio.org

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

→ In Emergency call: (716) 830-3920

Fr. Robert Moreno: (607) 857-9001

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням *
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

**Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.**

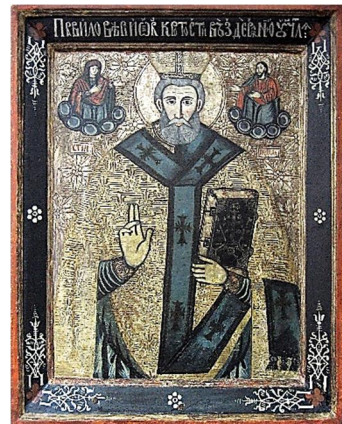
**Просимо закликати якщо ви у
лічниці, або приковані до ліжка!**

The legend of St. Nicholas came to our native Ukraine along with the Christian faith. In the second half of the eleventh century, a Church was built in Kiev in honor of St. Nicholas. The Church of St. Nicholas in Lviv, which dates back to the thirteenth century, is one of the oldest. Songs about St. Nicholas are among the earliest examples of Ukrainian poetry.

In the Cathedral Church of St. Sophia in Kiev, there is an icon of St. Nicholas, so called, "the Wet". This icon became famous in the eleventh century because of a special miracle. A man with his wife and small son were returning from a feast day



celebration, and were on their way to Kiev, traveling along the Dnipro River by boat. Suddenly a storm broke out and the boy fell out of the boat into the Dnipro. Several days later, they found him alive and healthy, but only wet, at the foot of this icon of St. Nicholas. The icon received its name from this incident. There are several other legends about St. Nicholas. He once gave back to an elderly woman the full use of her crippled arm. St. Nicholas once saved three generals who had unjustly been thrown into prison and were awaiting execution. There is also a legend that the bishop of Myra helped a family with three



daughters. They were so poor that their father was about to sell them to a landlord to save them from starving to death. St. Nicholas heard of their need and decided to help them. He took three bags filled with gold and threw them through a window into their living room. One of the most beloved legends of St. Nicholas occurred when the town of Myra was in the grip of a cruel famine. When a boat full of wheat that was headed for Rome entered the harbor of Myra the holy bishop asked the captain for grain. But the captain refused to hand it out. St. Nicholas promised that not a single bit of wheat would be missing when the boat reached Rome. The captain

finally relented and the crew carried the wheat into the town of Myra to feed the starving people. When the grain was later weighed in Rome, miraculously it was found that the correct amount of wheat had reached the city. The grain saved Myra and everybody was full of praise for St. Nicholas.



1. Святий Миколай, 19 – 20 ст., с. Космач Косівського р-ну, полотно, олія
2. Святий Миколай, 17-18 ст., с. Велесниця Коломийського р-ну, дерево, левкас, темпера, посріблення
3. Святий Миколай, 19 ст., с. Добротів Надвірнянського р-ну, дерево, левкас, олія



Святий Миколай повертає Василя з полону, 17 ст., с. Космач Косівського р-ну.
St. Nicholas returns the child Basil from captivity to his family, 17 c., Kosmach, Kolomyia Region.

Святий Миколай Чудотворець

«...День святого Николая ми врочисто читли.
Чи ж на старість ми покинем звичай сей побожний?
Чи ж наш дім на сеє свято так вже й не спроможний?»
(Іван Франко «Два чуда св. Николая. Чудо з ковром»)

Святий Миколай належить до когорти найвизначніших постатей християнської Церкви, тому його однаково люблять і шанують як у західній, так і у східній традиціях. Слава про його допомогу потребуєчим та щедрі діяння, ще за земного життя зробили Миколая легендарною особою, хоча він зовсім цього не прагнув, радше – навпаки. Цікавим, історично підтвердженим фактом, є також його участь у Першому Вселенському Соборі

325 року у Нікеї, під час якого було затверджено Символ Віри. В Україну свято Миколая прийшло у 1088 році за часів князювання Всеволода Ярославовича. Тож, беручи до уваги його заслуги та вагомий внесок у розвиток християнського вчення, наша Церква у календарі призначила для нього аж два празники: Святителя Миколая Чудотворця (19 грудня) та Перенесення мощей святителя і чудотворця Миколая з Мир Лікійських у Бар (22 травня). А народна традиція обдарувала його ще й цілою низкою впізнаваних імен, таких як Святитель Миколай, Микола Угодник, Миколай Чудотворець...



Святий вважається опікуном воїнів, подорожніх, нужденних, а також покровителем дітей та студентів, моряків і торгівців. Але, якщо подивитися ширше, то можна сміливо стверджувати, що він є чи не найлюбленишим

з-поміж усього святого сонму. Всезагальна любов вилася у найбагатшу іконографію. Так, на найдавніших і найпоширеніших іконах святий зображений або сам, або ж у багатофігурних композиціях, найчастіше у половину зросту. Він завжди у хрещатому омофорі, у митрі або без неї. Припіднятою правою рукою він здійснює жест благословення, а лівою

підтримує закрите Євангеліє.

Ікони на дереві та склі, дерев'яна скульптура, а також роботи відомих гуцульських та покутських майстрів-гончарів, зокрема пічні кахлі та декоративний посуд, є яскравим свідченням народної шани. Ці роботи становлять золотий фонд Національного музею народного мистецтва Гуцульщини та Покуття ім. Й. Кобринського у Коломиї, що є єдиним в Україні закладом, де зберігається найбільша колекція народного мистецтва мешканців Українських Карпат. (Андріана Ємчук, Марія Двильюк)

4. Святий Миколай, 18 ст., с. Залуч Коломийського р-ну, дерево, левкас, олія.
5. Святий Миколай, 19 ст., с. Воскресінці Коломийського р-ну, дерево, олія.



Святий Миколай, кін. 18 ст., – Св. Миколай, поч. 18 ст., с. Молодятин Коломийського р-н., – Св. Миколай, 19 ст.

St. Nicholas the Miracleworker, Patron Saint of our Church in Buffalo, N.Y.

A large number of miracles are attributed to St. Nicholas as well as striking acts of charity. He is credited with many miraculous legends and wondrous stories. (From Good Samaritan Radio Pr. 2007)

St. Nicholas is a living symbol of our Savior's love and mercy toward mankind. From the earliest times our Holy Father, St. Nicholas, enjoyed great veneration and universal respect among our people. Not a single home in our native land of Ukraine was without an icon of St. Nicholas, and his icon is almost always seen among the icons on the iconostases of our Churches. Our people venerate him as though he were a native Saint. Although over one thousand five hundred years have passed since his death, because of his works of charity and merciful generosity, he continues to live in the hearts of millions of people. Every year on his feast day, his love of neighbor continues to live symbolically throughout the world, as thousands upon thousands of children receive gifts in his name. The secret of his great and continuous following, among all the Christian nations, lies in the fact that he has become a symbol of sacrificial love and mercy. This is attested by the history of his popular devotion, our Church services, and the fervent veneration of his icons.

We do not know much about the life of St. Nicholas, and what we do know is somewhat embellished with various legends. We know for certain that St. Nicholas was a bishop for many years in Myra, a city in Asia Minor. That he took part in the first Ecumenical Council in 325 AD, and that he died around the year 345 AD. His whole life was dedicated to works of mercy, both corporal and spiritual. Even during his life, he was called the father of orphans, widows, and the poor. After his death, the Lord glorified him with the gift of working miracles, for which he received the title "great wonder-worker". His celebrated miracles were the chief reason for the rapid spread of devoted followers and faithful.